



SEIKO WATCH CORPORATION
www.grand-seiko.com

JSY9SCD-2004
Printed in Japan

GS
Grand Seiko

Mechanical
Operating Instructions

9SA5

Мы благодарим вас за то, что вы выбрали часы Grand Seiko.
Для правильного и надежного использования ваших часов,
пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией,
до того как приступить к их эксплуатации.

Держите это руководство под рукой для удобства обращения к нему в будущем.

Размеры имеющихся браслетов можно узнать в розничном магазине, в котором были куплены часы. Если вы не можете узнать размер ремешка в розничном магазине, где они были приобретены, по причине того, что вы получили их в подарок, или по причине переезда, обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте. Услуга также может быть доступна в других розничных магазинах на возмездной основе, однако не все магазины предоставляют такую услугу.

Если ваши часы покрыты защитной пленкой, предотвращающей поверхностные повреждения корпуса, не забудьте снять ее перед тем, как начать эксплуатацию часов. В противном случае грязь, пыль, пот или влага могут проникнуть под пленку и вызвать ржавчину.

СОДЕРЖАНИЕ

■ ВВЕДЕНИЕ - о механических часах-	2
• Характеристики механических часов	3
• Чтобы механические часы вам служили всю жизнь	5
■ ПАМЯТКА О ТОЧНОСТИ ХОДА ЧАСОВ	8
■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	9
■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ	10
■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ	11
■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ	12
■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	13
• Заводная головка	13
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	14
■ СТАНДАРТ GRAND SEIKO	16
• Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko»	18
• Замечания о точности механических часов	19
■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ	20
• Послепродажное обслуживание	20
• Гарантия	21
• Ежедневный уход за вашими часами	22
• Ремешок или браслет	23
• Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля)	24
• Устранение неполадок	25
■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм)	26

■ ВВЕДЕНИЕ - о механических часах-

Мы благодарим вас за покупку механических часов Grand Seiko!

Мгновения в ваших руках.

Тик-так, тик-так...

Отмеряют вечность часы.

Мягко и тихо – так звучит время.

В этом звуке - искусство мастера. Так звучит его душа.

Собранные руками - бережно и с любовью, деталь к детали, мгновение к мгновению. Механические часы - в них заключена сама вечность.

А точность? - спросите вы... Что ж, без сомнения, это не кварцевые часы.

Но это механика - ручной работы.

Здесь в каждой детали отточенное годами и приумноженное опытом мастерство... и совершенство технологий.

Механические часы - сложные и чувствительные, - в них мастер частицу своей души оставил. Почувствуйте время, познайте природу мгновения - для вас мы составили подробное руководство.

Желаем вам приятного времяпрепровождения!

С Grand Seiko услышите вечность!

SEIKO WATCH CORPORATION

Кварцевые и механические часы: в чем разница?

Объясним на примере.

Кварцевые часы, с которыми вы, вероятно, так хорошо знакомы, можно сравнить с самолетом, управляемым компьютерами.

Батарейки, микросхемы и кристаллы сделали работу кварцевых часов точной, электронной.

Некоторое отставание или спешка во времени может происходить в процессе использования. Однако они настолько малы, что вы вряд ли заметите это в повседневной жизни.

Если кварцевые часы напоминают самолет, то механические часы – это, скорее, велосипед.

Все часовые детали работают слаженно, механически, заставляя часы тикать.

Поэтому на механические часы легко влияют внешние факторы.

В горячей среде часы начинают отставать. Когда движущая сила часов становится короче (когда завод пружины ослабевает), точность становится нестабильной. Изменение исходного состояния часов также может повлиять на точность.

Уровень отставания/спешки во времени может быть настолько значительным, что вы заметите это в повседневном использовании.

Точность показана в ежедневном выражении

Измеренное время отставания/спешки в день называется суточной нормой.

Точность работы механических часов обычно указывается в расчете на суточную норму.

Точность работы механических часов в незначительной мере изменяется день за днем в зависимости от условий, в которых часы используются, а также внешних факторов.

Таким образом, наблюдая отставание/спешку во времени за один день, невозможно оценить, насколько точно работают часы.

Однако, если проверить среднесуточные показатели отставания/спешки на протяжении 7–10 дней, можно установить точность работы часов.

При измерении кварцевых часов точность обычно указывается в месячном/годовом выражении.

Общее отставание/спешка во времени, выраженное в расчете на месяц/год, называется нормой отставания/спешки во времени кварцевых часов

Среднесуточный показатель / точность при обычном использовании

Точность работы механических часов зависит от многих факторов, таких как повреждение пружины, температура и положение покоя часов.

Таким образом, чтобы беспристрастно установить точность работы механических часов вне зависимости от окружающих условий, проводится измерение отставания/спешки во времени до того момента, когда механизм заключен в корпус, в условиях контроля среды, в течение многих дней тестирования.

И произведенные замеры называются «среднесуточным показателем».

Как в стандарте ISO3159, так и в стандарте Grand Seiko* стандартный показатель – это среднесуточный показатель.

* «СТАНДАРТ GRAND SEIKO» Стр. 16

Данные показатели измеряются в искусственно контролируемых условиях для того, чтобы объективно оценить/показать свойства механических часов, не находящихся под влиянием изменений окружающей среды. Таким образом, этот показатель отличается от значения «точности при нормальном использовании», когда вы на самом деле носите часы.

Точность механических часов слегка изменяется день за днем, в зависимости от окружающих условий.

Как живой организм, и это одно из достоинств механических часов.

Точность хода этих часов составляет от -1 секунды до +8 секунд в сутки. Если средний суточный показатель превышает заданные пределы, обратитесь к нам для выполнения соответствующей регулировки. (Услуга по настройке предоставляется бесплатно в течение гарантийного срока.) Для максимально эффективной регулировки точности часов очень важной является информация об отставании/спешке во времени, а также о том, как вы используете часы. При обращении в наши сервисные центры по вопросу регулировки точности часов, пожалуйста, предоставьте следующую информацию.

- (1) Средний показатель отставания/спешки во времени часов за одну неделю или 10 дней.
Пример: в среднем +11 секунд.
- (2) Примерное количество часов в день, в течение которых вы носили часы за указанный период.
Пример: Примерно 10 часов.
- (3) Положение покоя часов, когда вы их не носите.
Пример: Горизонтальное положение вверх циферблатом
Вертикальное – вверх заводной головкой.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №1

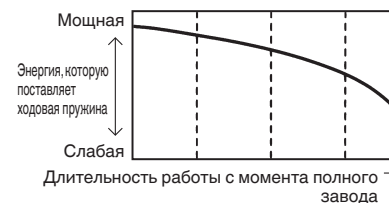
Заводите ходовую пружину ваших механических часов одно и то же время.

Как и для много другого, существует правило завода ходовой пружины.

Вы никогда раньше не слышали об этом? Тогда возьмите себе на заметку.

Ходовая пружина – это источник энергии механических часов.

Когда она полностью заведена, она наиболее стабильно поставляет энергию каждой движимой детали часового механизма, придавая часам наибольшую точность.



Однако, если у вас появилось ощущение, что часы стали показывать время неточно, поверните заводную головку, чтобы завести ходовую пружину.

Если вы работаете за столом и т.д., что предусматривает не слишком большое количество движений, пружина может быть заведена недостаточно.

Если ваши часы оснащены механическим заводом, заводите ходовую пружину каждый день в определенное время, поворачивая заводную головку.

Чтобы добиться максимальной точности при использовании часов, заводите ходовую пружину каждый день в определенное время и в дальнейшем соблюдайте это правило настолько, насколько возможно.

Например, возьмите за правило заводить ходовую пружину, когда вы просыпаетесь или в обеденное время.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №2

Кладите ваши часы правильно, вот так:



Вы не носите ваши часы около половины суток, 12 часов. Точность в то время, как вы не носите часы, включена в «точности при нормальном использовании».

Когда вы снимаете механические часы, в каком положении их нужно оставить?

Отставание/спешка во времени в процессе работы часов зависит от положения покоя часов.

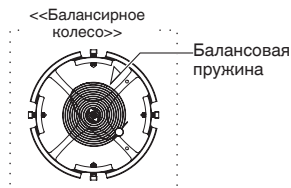
В одном положении часы начинают идти вперед, в другом – нет.

Например, когда вы ночью спите и не носите ваши часы, оставьте их на 7-8 часов в разных положениях, таких как циферблатом вверх или заводной головкой вверх. Так вы найдете наилучшее положение покоя для часов, снижая отклонение, происходящее в то время, когда вы носите часы.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №3

Точность зависит от температуры.

Частица металла величиной около 0,1 мм, тонкая, как волос, заведена. Это ключ, управляющий точностью всех механических часов, - балансирующая пружина.



Металлы расширяются и сжимаются в зависимости от температуры. Эта характеристика всех металлов также относится и к балансирующей пружине. И это влияет на точность механических часов. Иными словами, при высокой температуре балансирующая пружина расширяется и часы начинают отставать, при низкой температуре пружинка сжимается, а часы идут вперед. Так обычно бывает.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №4

Держите ваши механические часы вдали от магнитных предметов.

После того как вы снимаете ваши часы, кладете ли вы их рядом с мобильным телефоном? Или кладете их на телевизор или рядом с компьютером? Или, может быть, кладете их в сумку вместе с мобильным телефоном?

Часы не любят магнитную среду. Они могут отставать или идти вперед, когда на них влияют магнитные свойства.

Чтобы сделать работу ваших механических часов более точной, важно не оставлять часы вблизи магнитных предметов на долгое время.

В частности, мобильные телефоны, телевизоры и динамики компьютеров обладают сильными магнитными свойствами. Магнитное ожерелье, застёжка сумки, магнитные детали холодильников, - так много магнитных предметов вокруг нас. Будьте внимательны.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №5

Избегайте сильных потрясений для ваших механических часов.

Когда вы играете в гольф, теннис или бейсбол.

Когда вы занимаетесь спортом, который оказывает сильное воздействие на вашу руку, пожалуйста, снимайте ваши механические часы.

Есть причины, по которым это следует делать.

Например, в тот момент, когда вы бьете клюшкой по мячу в гольфе, воздействие мяча на клюшку составляет около 1 тонны.

Это воздействие передается вашей руке. И это, в свою очередь, влияет на мельчайшие детали внутри ваших механических часов.

В некоторых случаях силовое воздействие может деформировать или разбить часовой механизм.

«Хороший удар» для вас может обернуться «плохим ударом» для ваших часов.

Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №6

Тщательный осмотр каждые 3–4 года.

Любите ваши часы и каждые 3–4 года задумывайтесь об их капитальном осмотре.

Механические часы не нуждаются в замене батарейки. Однако технический уход за вашими часами также необходим.

Каждые 3–4 года относите ваши часы в сервисный центр для осмотра и чистки каждой детали ваших часов.

Однажды вы начнете пользоваться ими, и ваши часы уже никогда не будут отдыхать.

В случае с механическими часами сила, передаваемая их шестеренке сильнее, чем у кварцевых часов. Поэтому детали могут изнашиваться, смазка высыхать, или ее может не хватать у некоторых деталей.

В особенности первые 3–4 года использования ваших часов – это период привыкания каждой детали в ваших часах друг к другу, их соприкосновение создает дополнительную металлическую пыль.

Первая плановая проверка механических часов – залог их долгой работы.

Помните! Тщательная проверка каждые 3–4 года.

Это и есть ваша любовь к вашим часам.

ПАМЯТКА О ТОЧНОСТИ ХОДА ЧАСОВ

- Точность хода механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий эксплуатации в каждом конкретном случае, например от степени завода пружины и количества покачиваний руки в день, от температурного режима и от позиции (положения) часов. Следовательно, реальная точность хода при нормальном использовании в каждом конкретном случае может несколько отличаться от значений результатов, указанных в Свидетельстве о стандарте «Grand Seiko».
 - Допустимый диапазон точности хода при обычном использовании, когда часы фактически используются клиентом, установлен равным от -1 секунды до +8 секунд в сутки.
Чтобы понять, удовлетворительна ли точность, с которой работают часы, или нет, рекомендуется проверить работу часов, используя их в нормальных условиях в течение недели или десяти дней. Если среднесуточный показатель за этот период совпадает с указанным диапазоном, мы настроим ваши часы. (Услуга по настройке предоставляется бесплатно в течение гарантийного срока. По его истечении услуга становится платной. Подробнее об этом в инструкции по эксплуатации.)
 - Приложенное свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» удостоверяет точность хода конкретного механизма до помещения его в корпус. Измерения точности хода были проведены в различных средах, искусственно создаваемых на заводе-изготовителе, и показали результаты, соответствующие принятым высоким стандартам «Grand Seiko».
- Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» в случае потери не может быть выдано повторно.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ВНИМАНИЕ Данные примечания описывают такие условия и ситуации, которые в случае несоблюдения инструкций могут привести к тяжелым телесным повреждениям.

Незамедлительно прекратите ношение часов, если

- Вы заметили ржавчину на корпусе или браслете.
- Если штырьки, скрепляющие звенья браслета, выдаются наружу.
- * Незамедлительно свяжитесь с торговым предприятием, где были приобретены ваши часы или обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.

Храните часы в недоступных для детей и младенцев местах

Будьте бдительны и не допускайте ситуаций, в которых ребенок или младенец может по случайности проглотить батарейку от ваших часов.
Если ребенок или младенец проглотил батарейку или аксессуар, прилагающийся к вашим часам, срочно обратитесь к врачу, так как это представляет серьезную опасность для жизни ребенка или младенца.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Данные примечания описывают такие условия и ситуации, которые в случае несоблюдения инструкций могут привести к телесным повреждениям или порче имущества.

Не храните ваши часы в следующих местах:

- Там, где они могут быть подвергнуты воздействию химических веществ таких как ртуть, растворители, косметические распылители, моющие средства, клей или красители.
- Там, где температура в течение долгого времени не достигает 5 °C или превышает 35 °C.
- В местах, находящихся под воздействием сильных магнитных полей или около источника статического электричества.
- В местах с сильной вибрацией.
- В местах с повышенной влажностью.
- В пыльных местах.

При первом же появлении кожных раздражений или аллергической реакции

Незамедлительно прекратите ношение часов и обратитесь к дерматологу или аллергологу.

Другие предупреждения

- Регулировка металлического браслета требует определенных профессиональных навыков.
Для замены браслета обратитесь в торговое предприятие, где вы приобрели часы, так как в случае самостоятельной замены существует опасность поранить пальцы и потерять составные части браслета.
- Не разбирайте и не ремонтируйте часы самостоятельно.
- Храните часы в недоступных для детей и младенцев местах. Будьте особенно осторожны: младенцы и дети могут пораниться, кроме того, у них может возникнуть аллергическая реакция, вызванная прямым контактом с часами.
- Если ваши часы имеют форму брелка или кулона, цепочка, к которой они крепятся, может испортить вашу одежду, а также поранить руку, шею или другую часть тела.
- Пожалуйста, не забывайте, что если вы снимаете часы и кладете их как есть, то корпус, браслет и застежка, соприкасаясь, трутся друг о друга. В результате этого трения на задней крышке корпуса могут возникнуть царапины. Мы рекомендуем после того, как вы сняли часы с руки, прокладывать между застежкой, браслетом и задней крышкой корпуса лоскут мягкой ткани, не давая металлическим деталям соприкасаться.

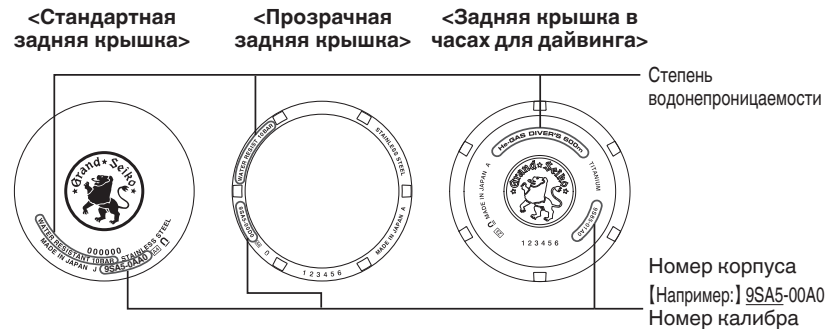
■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ

О номере калибра

Номер калибра представляет собой четырехзначное число, указывающее на модель хода (механическая часть часов). Часы Grand Seiko снабжены эксклюзивным ходовым механизмом. Номер механического калибра часов начинается с «9S», номер калибра пружинного привода начинается с «9R», а номера кварцевого калибра часов обозначены 4 цифрами, начиная с «9F», «8J» и «4J».

Как узнать номер калибра

Номер калибра – это четырехзначный номер на обратной стороне корпуса ваших часов.



* Иллюстрации являются примерами и могут отличаться от обратной стороны корпуса в ваших часах.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Перед тем как приступить к использованию часов, прочитайте внимательно таблицу с описаниями степеней водонепроницаемости, чтобы узнать степень водонепроницаемости ваших часов.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Степень водонепроницаемости	Условия использования
Нет обозначения	Ваши часы не водонепроницаемы	Избегайте попадания брызг или пота
WATER RESISTANT	Водонепроницаемость ваших часов достаточна для повседневной жизни	Часы могут противостоять случайному контакту с брызгами воды или дождя ⚠ ВНИМАНИЕ Часы не подходят для плавания
WATER RESISTANT 5 BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 5 Бар в повседневной жизни	Часы могут использоваться во время плавания.
WATER RESISTANT 10 (20) BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 10 (20) бар в повседневной жизни	Часы не подходят для плавания с аквалангом и глубоководного плавания.
DIVER'S WATCH 200m или AIR DIVER'S 200m	Часы пригодны для использования во время глубоководного погружения с баллонами сжатого воздуха и выдерживают давление воды на глубине до 200 метров.	Часы подходят для подводных прогулок с легким водолазным снаряжением.
DIVER'S WATCH 600m FOR SATURATION DIVING или He GAS DIVER'S 600m	Часы пригодны для ношения во время глубоководного погружения с использованием гелия и выдерживают давление воды на глубине до 600 метров.	Часы пригодны для плавания с аквалангом.

* Ориентация и дизайн дисплея могут изменяться в зависимости от модели.

■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не прокручивайте и не вытягивайте заводную головку, когда часы мокрые.



Вода может попасть внутрь часов.

* Если внутренняя поверхность стекла помутнела от конденсата или если капли воды в течение долгого времени остаются внутри часов, водонепроницаемость часов снижается.

Срочно обратитесь за консультацией в розничный магазин, в котором были приобретены часы, или в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.

Не допускайте, чтобы влага, пот и грязь в течение долгого времени оставались на часах.



Водонепроницаемость часов может быть нарушена из-за ухудшения характеристик адгезива на стеклянной части циферблата и на уплотнительной прокладке, а также из-за возникновения ржавчины на металлических частях часов.

Снимайте часы перед принятием ванны или походом в сауну.



Пар, мыло и некоторые соединения в горячих источниках могут приводить к уменьшению водонепроницаемости часов.

Если степень водонепроницаемости ваших часов обозначен как «WATER RESISTANT»

⚠ ВНИМАНИЕ

Не используйте часы во время глубоководного плавания и плавания с аквалангом.



Для водонепроницаемых часов не проводились различные тщательные проверки при смоделированных жестких условиях, которые обычно требуются для часов, предназначенных для плавания с аквалангом или ныряния с остановками. Для дайвинга используйте часы, специально разработанные для этой цели.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

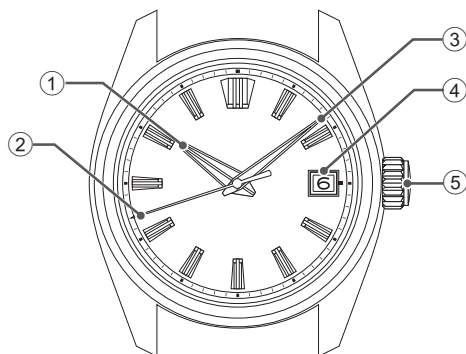
Не лейте проточную воду из крана непосредственно на часы.



Давление воды из крана достаточно высокое, чтобы снизить степень водонепроницаемости часов для повседневной носки.

■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ

9SA5 (стандартная модель)



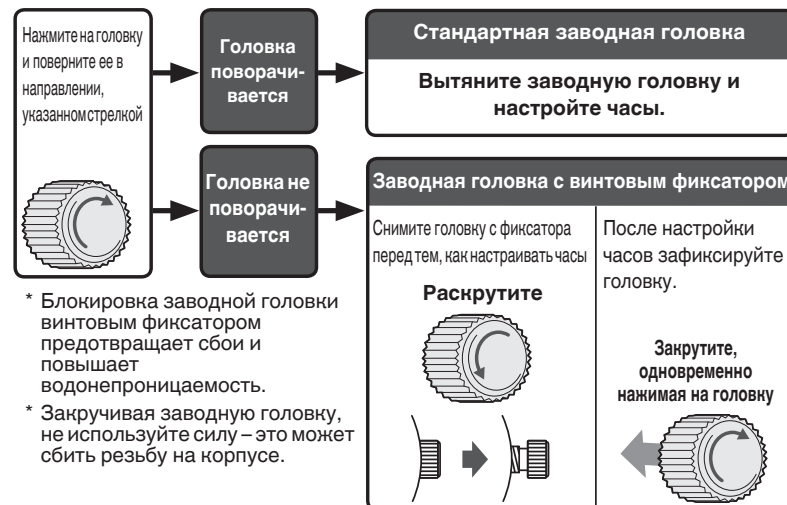
- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Дата
- ⑤ Заводная головка

Как устанавливать время и дату → Стр. 14

■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Заводная головка

Имеется два типа заводных головок: обычная головка и головка с возможностью фиксации. Проверьте тип заводной головки в часах, которые вы используете.



* Блокировка заводной головки винтовым фиксатором предотвращает сбой и повышает водонепроницаемость.

* Закручивая заводную головку, не используйте силу – это может сбить резьбу на корпусе.

* Время от времени прокручивайте заводную головку. → Стр. 22

Заводная головка с винтовым фиксатором

Заводная головка с винтовым фиксатором снабжена механизмом, который надежно блокирует головку, когда она не используется, что предотвращает эксплуатационные ошибки и улучшает водонепроницаемость.

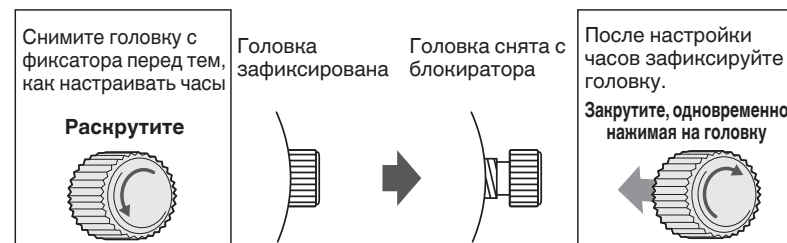
- **Перед использованием заводной головки с винтовым фиксатором необходимо разблокировать ее.**
- **По окончании использования заводной головки обязательно снова заблокируйте ее.**

【Разблокировка заводной головки】

Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы вывинтить ее. После того как заводная головка раскручена, часы можно настраивать.

【Блокировка заводной головки】

Поверните заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), одновременно слегка нажимая на нее по направлению к корпусу, до фиксации головки.



* При блокировке заводной головки поворачивайте ее аккуратно, чтобы винт должным образом входил в зацепление с резьбой. Соблюдайте осторожность и не нажимайте на заводную головку с усилием, иначе можно повредить отверстие под винт в корпусе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Как заводить пружину

- Данные часы снабжены функциями как автоматического, так и ручного завода.
- Когда часы носят на руке, механизм обеспечивает автоматический завод ходовой пружины от движения руки. Кроме того, часы можно завести вручную вращением заводной головки.
- Если надеть остановившиеся часы на запястье, они могут завестись от покачивания руки, однако, перед тем как надевать часы на запястье, рекомендуется завести пружину и установить время и дату. Заводя часы, медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке). Если вращать головку против часовой стрелки (к 6-ти часовой отметке), она будет прокручиваться. Ходовая пружина заведена в достаточной степени после примерно 60 оборотов заводной головки. Пружина устроена так, что когда она находится в состоянии полного завода, она начинает проскальзывать и позволяет избежать перезавода, таким образом вероятность обрыва пружины чрезвычайно мала. Поэтому не стоит беспокоиться об обрыве пружины, тем не менее, не стоит крутить заводную головку слишком сильно.

* Носите часы не менее 10 часов в день, чтобы поддерживать завод пружины. Если пружина недостаточно заведена, часы могут начать спешить или отставать. Если вы используете часы, но не носите их на руке, осуществляйте подзаводку пружины с помощью заводной головки ежедневно в установленное время.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

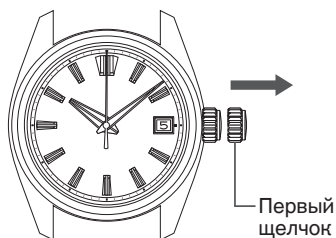
- Не устанавливайте дату между 09:00 вечера и 01:00 ночи. Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно, и возникнет неисправность в часах.
- Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.
- Механизм механических часов с блоком шестеренок отличается от механизма кварцевых часов. При корректировке времени установите минутную стрелку немного раньше того времени, которое вы желаете установить, а затем переместите ее до нужной отметки.

Как устанавливать время и дату

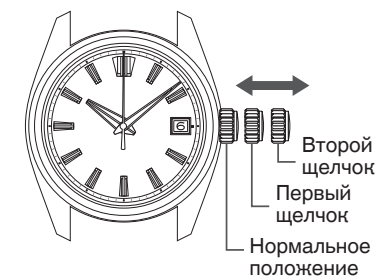
Эти часы оснащены функцией индикации даты. Дата меняется раз в сутки в полночь. Поэтому если функция a.m./p.m. (до полудня/после полудня) настроена неправильно, дата будет меняться в 12 часов дня.

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.
(Если у ваших часов заводная головка со стопором, предварительно развинтите головку.)
- 2 Дату можно выставлять вращением заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6 часов). Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата предыдущего дня.

[Например:] Если сегодня 6-ое число месяца, настройте дату на «5» вращением заводной головки против часовой стрелки.



- 3 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (секундная стрелка остановится)
Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), перемещая стрелки по часовой стрелке до тех пор, пока не появится необходимая дата. Продолжайте поворачивать головку, чтобы установить текущее время.
- 4 Верните заводную головку в исходное положение. Часы остановились



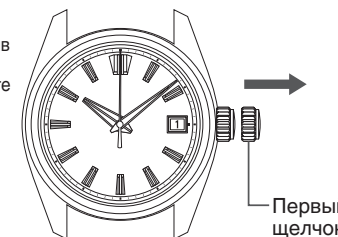
⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов с заводной головкой с винтовым фиксатором.

Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

[Например:] Для того, чтобы отрегулировать дату в первой половине первого дня следующего после 30-дневного месяца

Часы показывают «31» вместо единицы. Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы установить дату на «1», а затем верните головку в исходное положение.



⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов с заводной головкой с винтовым фиксатором.

■ СТАНДАРТ GRAND SEIKO

Точность механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий использования (времени ношения на руке, температуры окружающей среды, движений руки, степени завода главной пружины и положения часов).

«Стандарт Grand Seiko» – это наш собственный стандарт точности. Ваши часы были проверены отдельно и соответствуют этому стандарту. Все калибры часов Grand Seiko проверяют аналогичным способом и в течение того же самого времени.

«Описания стандарта Grand Seiko»→ Стр. 17

Ход ваших часов Grand Seiko проверялся на нашем оборудовании в течение 17 дней в 6 разных положениях и при трех различных температурах. Он достигал нормативов точности, показанных на стр. 17, или превосходил их, причем точность определялась, как обгон или отставание на протяжении дня („среднесуточная величина“).

Мы определяем «целевые значения» для реального использования, и они составляют от **-1 секунды до +8 секунд в сутки**.

Чтобы адекватно оценить «точность обычного использования» необходимо проследить на сколько спешат/ отстают часы в течение недели или десяти дней. Однодневной эксплуатации недостаточно, чтобы сделать заключение о точности хода часов. Если среднесуточный показатель хода не соответствует указанному диапазону, настройка часов будет выполнена бесплатно в течение гарантийного срока. По его истечении услуга становится платной. В нижеперечисленных случаях плата взимается независимо от временного срока, прошедшего с момента покупки:

- Если сбой в работе механизма и нарушение точности произошли в результате неаккуратных действий владельца часов: таких как, неправильное использование или магнетизация часов.
- Точность была нарушена вследствие технического вмешательства (такого как ремонт), осуществленного другой компанией.
- Точность была нарушена в результате стихийных бедствий, таких как пожар, наводнение или землетрясение.
- Условия гарантии были изменены.

Описания стандарта Grand Seiko

Показатель	Единицы измерения	Стандарт
Среднесуточный показатель хода с шестью положениями	Секунд/сутки	-3,0 ~ +5,0
Среднее отклонение	Секунд/сутки	Менее 1,8
Максимальное отклонение	Секунд/сутки	Менее 4,0
Разница между горизонтальным и вертикальным состоянием	Секунд/сутки	-6,0 ~ +8,0
Наиболее высокая разница между среднесуточным показателем и любым конкретным показателем	Секунд/сутки	Менее 8,0
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 8°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	секунд/сутки/°C	-0,5 ~ +0,5
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 23°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	секунд/сутки/°C	-0,5 ~ +0,5
Стабилизация показателя	Секунд/сутки	-5,0 ~ +5,0
Кол-во тестирующих позиций		6 позиций
Температура во время тестирования		8, 23, 38 °C
Продолжительность тестирования		17 дней

Объяснение понятий, связанных со стандартом «Grand Seiko»

Показатель	объяснение
Тестирующая позиция	В соответствии с международным стандартом ISO3159 существует пять общепринятых позиций для различных видов тестирования хронографов. В дополнение к этим позициям во время тестирования Grand Seiko используется еще одна: позиция 12 часов – вверх, когда часы сняты с руки. Таким образом существует 6 тестирующих позиций: циферблат вверх, циферблат вниз, 12 часов – вверх, 3 часа – вверх, 6 часов – вверх, 9 часов – вверх.
Среднесуточный показатель хода с шестью положениями	Среднее значение для 12 суточных показателей в 6 разных позициях за два дня. Это значение отражает спешку или отставание часового механизма за одни сутки. Однако «общая» точность часов должна оцениваться по всем показателям в целом.
Среднее отклонение	Разница между средним значением шести отклонений от среднесуточного показателя во всех положениях в первый день и во второй. Указывает на степень точности часов в каждой позиции.
Максимальное отклонение	Разница между максимальным значением шести отклонений от среднесуточного показателя во всех положениях в первый и во второй дни. Указывает на изменение степени точности часов в максимальной точке в зависимости от тестирующей позиции.
Разница между горизонтальным и вертикальным состоянием	Указывает на разницу в отставании/спешке между двумя наиболее используемыми позициями. Среднесуточные показатели для часов в разных позициях за два дня тестировки (циферблат- вверх или 6 часов вверх) будут отличаться.
Наиболее высокая разница между среднесуточным показателем и любым конкретным показателем	Показатель максимальной разницы между конкретными суточными показателями в течение 12 дней на начальной стадии тестирования и среднесуточным показателем. Указывает на степень варьирования суточного показателя в зависимости от изменения позиции часов.
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 8°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 38°C и 8°C в той же позиции (циферблат – вверх). Указывает на отставание или спешку в разных температурных режимах использования (часы сняты с запястья).
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 23°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 38°C и 23°C в той же позиции (циферблат – вверх). Указывает на отставание или спешку в разных температурных режимах использования (часы на запястье).
Стабилизация показателя	Значение, полученное путем вычитания среднесуточного показателя за первые два дня тестировки из суточного показателя за последний день тестировки. Указывает на степень стабилизации суточного показателя после использования в течение определенного периода.

Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko»

- Этот сертификат прилагается к вашим часам. В нем приведены значения точности, достигнутые часовым механизмом перед тем, как он был заключен в корпус, и указано, что часовой механизм соответствует стандарту Grand Seiko. Проверки точности были проведены в искусственной контролируемой среде на нашем заводе. В свидетельстве указывается номер калибра, серийный номер часового механизма и серийный номер корпуса часов.
- Точность механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий использования (времени ношения на руке, температуры окружающей среды, движений руки и степени завода главной пружины). Следовательно, реальная точность хода при нормальном использовании в каждом конкретном случае может несколько отличаться от значений результатов, указанных в Свидетельстве о стандарте «Grand Seiko».

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» в случае потери не может быть выдано повторно. Оно также не может быть выдано повторно после ремонта или настройки часов.

Замечания о точности механических часов

Механизм механических часов приводится в действие раскручиванием пружины, при этом мелкие металлические детали движутся слаженно, обеспечивая точность хода. Эти чувствительные детали легко поддаются влиянию окружающей среды, в которую помещены часы, и аккуратность их работы зависит от температурного режима, гравитации, полученных ударов и сотрясений, а также от таких условий как: продолжительность ношения часов на запястье, степень завода пружины и т.д. Условия использования, такие как время нормального использования и состояние завода пружины также могут влиять на отставание или спешку часов.

① Точность механических часов обозначается с помощью «среднесуточного показателя».

Точность кварцевых часов обозначается с помощью «месячного» или «годового показателя», как например ± 15 секунд в месяц или ± 10 секунд в год. Этот показатель указывает на отклонение в точности хода во время использования часов в течение одного месяца или одного года.

В отличие от кварцевых часов точность механических часов обозначается с помощью «среднесуточного показателя».

Точность механических часов немного меняется ото дня ко дню – она нестабильна и зависит от множества разных факторов и условий использования часов. Чтобы понять, удовлетворительна ли точность, с которой работают часы, или нет, рекомендуется проверять среднесуточные показатели за период использования равный неделе или десяти дням.

Для точности хода при обычном использовании механических часов Grand Seiko целевые значения установлены в диапазоне от -1 секунды до +8 секунд в сутки. Если среднесуточный показатель за 7-10 дней нормального использования часов не совпадает с указанным диапазоном, мы настроим ваши часы.

* Услуга по настройке предоставляется бесплатно в течение гарантийного срока. По его истечении услуга становится платной. Пожалуйста, примите во внимание, что износившиеся от долгого использования детали могут затруднить процесс настройки, и достигнуть желаемой точности будет невозможно. Дополнительная информация - на стр. 16 и Стр. 20.

② Фактор, влияющий на точность хода – 1: степень завода главной пружины

Чтобы обеспечить более точную работу механических часов, необходимо постоянное поступление сильной энергии к соответствующим частям механизма.

При полном заводе пружины благодаря поступлению энергии точность хода обеспечивается стабильно. Но если завод пружины ослаб, то приток энергии тоже ослабевает, и это сразу же сказывается на тех частях механизма, которые контролируют точность хода часов. Таким образом, точность и аккуратность работы нарушается.

Чтобы точность часов была постоянной, рекомендуется при использовании часов обеспечивать достаточный завод пружины.

③ Фактор, влияющий на точность хода – 2: влияние температурного режима

Детали механических часов сделаны из металлов, которые немного расширяются и сужаются в зависимости от изменения температурного режима. Обычно при повышенных температурах часы опаздывают, а при пониженных температурах спешат.

④ Фактор, влияющий на точность хода – 3: различающиеся позиции (расположение часов в пространстве)

Качество работы частей механизма, с которыми связана точность хода, зависит также и от гравитации или силы притяжения. Например, показатели по оставанию или спешке часов различны в зависимости от того, вертикально или горизонтально расположены часы в позиции 12 часов-вверх.

Если не носить часы на руке, это может в определенных позициях скомпенсировать неточность хода, возникающую при ношении часов на руке. Попробуйте расположить часы в разных позициях, чтобы найти максимально подходящую для них позицию.

■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ

Послепродажное обслуживание

СОВЕТЫ ПО ГАРАНТИИ И РЕМОНТУ

- Для ремонта или проверки, обращайтесь, пожалуйста, в магазин, где были куплены часы, или в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.
- До срока истечения гарантии, пожалуйста, предъявите гарантийное свидетельство.
- Условия гарантии указаны в гарантийном свидетельстве. Пожалуйста, внимательно прочтите его и сохраните.
- После срока истечения гарантии услуги по ремонту становятся платными и предоставляются в том случае, если неисправность может быть устранена.

Запасные части

- В случае если запасных деталей для ваших часов нет в наличии, для ремонта могут использоваться другие запасные детали, отличающиеся по внешнему виду от деталей оригинального механизма.

Проверка и настройка, включающая разборку и чистку (техническое обслуживание)

- Рекомендуется проводить периодические проверки и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), каждые 3-4 года.
- Механизм часов устроен таким образом, что постоянное давление оказывается на передающие мощность шестерни. Чтобы обеспечить отлаженную работу этих деталей, необходимо периодически осуществлять проверки, а также чистку деталей и механизма, смазку, настройку точности хода, замену вышедших из строя частей. Мы настоятельно рекомендуем провести первую проверку и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание) в первые 3-4 года после приобретения часов. В зависимости от условий использования часов маслостойкая функция деталей может нарушиться, что приведет к стиранию деталей. В свою очередь это может вызвать полную остановку часов. Из-за повреждения прокладки может нарушиться водонепроницаемость часов, и внутрь механизма могут проникнуть конденсат и влага. Пожалуйста, обратитесь в торговое предприятие, где были приобретены ваши часы, чтобы провести проверку и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание). В случае необходимости замены деталей, уточните, что речь идет об «ОРИГИНАЛЬНЫХ ДЕТАЛЯХ GRAND SEIKO». Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.
- Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.

Гарантия

В течение гарантийного срока мы обязуемся предоставлять бесплатные услуги по ремонту и настройке механизма в соответствии с нижеследующими условиями и только в том случае, если часы использовались надлежащим образом согласно тому, что написано в инструкции по применению.

Гарантия распространяется

- на ремонт и настройку механизма и корпуса часов, а также металлического браслета.

Гарантия не распространяется

Услуги по ремонту и настройке механизма в нижеперечисленных случаях будут платными даже в течение гарантийного срока.

- На замену кожаного, силиконового или матерчатого ремешка.
- На устранение царапин и загрязнений на корпусе, стеклянных деталях и ремешке, возникших за время пользования часами.
- На ремонт неисправностей и поломок, произошедших в результате несчастного случая или неправильного использования часов.
- На ремонт неисправностей и поломок, вызванных стихийными бедствиями, такими как: пожар, наводнение или землетрясение и др.
- Если текст гарантийного свидетельства был изменен.
- Если клиент не предоставил гарантийное свидетельство.

Процедура получения бесплатных услуг по ремонту и настройке

- Для бесплатного ремонта или устранения неисправностей в соответствии с условиями данного гарантийного свидетельства предоставьте неисправные часы и гарантийное свидетельство в торговое предприятие, где были приобретены часы.
- Если вы получили часы в подарок или находитесь на значительном расстоянии от торгового предприятия и, таким образом, оно не может предоставить вам услугу по ремонту или настройке, обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте и обязательно предоставьте гарантийное свидетельство.

Другое

- Для починки корпуса часов, циферблата, стрелок, стекла, браслета и т.д. в случае необходимости могут быть использованы запасные детали от других моделей.
- Услуги по регулированию длины металлического браслета предоставляет торговое предприятие, где были приобретены ваши часы, или Международная сервисная сеть Grand Seiko, указанная на ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте. Данная услуга также может быть оказана другими торговыми предприятиями за дополнительную плату.
- Бесплатные услуги по ремонту и настройке механизма предоставляются только в течение гарантийного срока и только в соответствии с условиями, указанными в этом свидетельстве. Это никак образом не влияет на законные права потребителя.

Ежедневный уход за вашими часами

Часам требуется хороший ежедневный уход

- Не мойте часы, предварительно не вернув заводную головку в исходное положение.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- После погружения часов в морскую воду обязательно промойте часы в чистой проточной воде и вытрите насухо. Не подставляйте часы под струю воды из крана. Налейте немного воды в контейнер и промойте в ней часы.

* Если ваши часы не водонепроницаемы или водонепроницаемы только для повседневного использования, не промывайте их.
«ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ» → Стр. 10

Время от времени поворачивайте заводную головку

- Чтобы избежать заржавления заводной головки, рекомендуется поворачивать ее время от времени.
- Это касается также заводной головки с винтовым фиксатором.
«Заводная головка» → Стр. 13

Ремешок или браслет

Ремешок или браслет находится в тесном контакте с вашей кожей и загрязняется от пота и пыли. Если уход за ремешком или браслетом не осуществляется должным образом, это может привести к возникновению кожных заболеваний, к появлению ржавчины на рукавах одежды, а также к тому, что ремешок/браслет испортится. Часы, используемые в течение долгого времени, требуют тщательного ежедневного ухода.

Металлический браслет

- Попадание влаги, пота или земли на браслет приведет к возникновению ржавчины даже на нержавеющей стали если своевременно не удалить их — то есть оставить на браслете в течение длительного времени.
- Если не осуществлять правильный и тщательный уход за браслетом, это может привести к возникновению желтоватых пятен на краях длинных рукавов вашей одежды.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- Для сохранения чистоты браслета используйте мягкую зубную щетку. (Для защиты корпуса от водяных брызг оберните его в полиэтилен и т.д.) Вытрите оставшуюся влагу мягкой сухой тканью.
- Звенья в некоторых титановых браслетах соединены с помощью штырьков из нержавеющей стали, обладающих наибольшей прочностью.
- По мере покрывания ржавчиной штырьки могут выдвигаться наружу или даже начать выпадать из браслета. Это может привести к тому, что браслет отделится от корпуса часов или к тому, что перестанет работать застежка браслета.
- Если штырек выдвинулся и торчит из браслета, это может привести к телесному повреждению. Не используйте часы с неисправным браслетом.

Кожаный тонкий ремешок

- Кожаный ремешок легко теряет цвет и портится от влаги, пота и прямого солнечного света.
- Аккуратно вытрите влагу или пот, используя мягкую сухую ткань.
- Не оставляйте часы на прямом солнечном свете на долгое время.
- Будьте особенно аккуратны, если у вас часы со светлым ремешком. На светлом ремешке грязь становится заметна гораздо быстрее.
- Даже если ваши часы водонепроницаемы, не используйте кожаный ремешок во время плавания и работы с водой. Единственное исключение составляют ремешки Aqua Free.

Силиконовый ремешок

- В силу характеристик материала ремешок легко пачкается, может покрыться пятнами или обесцветиться. Протирайте ремешок влажной тканью или влажными салфетками.
- В отличие от ремешков из других материалов, трещины на ремешке могут постепенно превратиться в разрезы. Избегайте контакта браслета с режущими инструментами.

Замечания по поводу кожных раздражений и аллергии

Причиной кожных раздражений, вызванных браслетом или ремешком, могут быть аллергия на металлы или кожаные изделия, или аллергическая реакция на пыль и трение.



Замечания по поводу длины браслета или ремешка

Регулируйте ремешок так, чтобы обеспечить небольшой зазор между ним и вашим запястьем для вентиляции. Затянув ремешок проверьте, что между ним и вашим запястьем можно просунуть палец.



Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля)

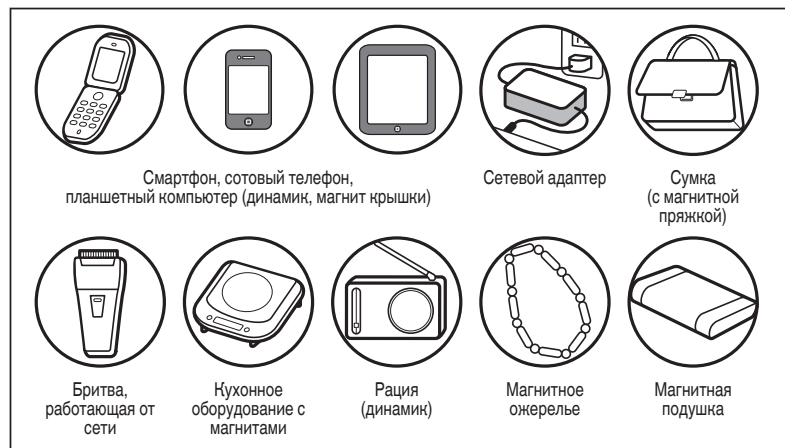
При воздействии сильного внешнего источника магнитного поля механические часы могут временно замедлить или ускорить ход.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Условия использования	Сертифицированный уровень
	Держите часы на расстоянии более чем 5 см от предмета с магнитным полем	4 800 A/m
	Держите часы на расстоянии более чем 1 см от предмета с магнитным полем	16 000 A/m
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	Часы продолжают работать в большинстве случаев, когда они находятся вблизи (как минимум на расстоянии 1 см) магнитных предметов не только в повседневных условиях, но и в специфической рабочей среде.	40 000 A/m

* A/m (ампер/метр) – это международная единица (единица СИ), применяемая при измерении магнитного поля.

Детали часов могут намагнититься в зависимости от силы магнитного поля, в результате чего часы потеряют точность хода. В этой ситуации часы должны пройти процедуру размагничивания и настройки точности хода. Обратите внимание, что эта процедура платная, даже если она проводится до истечения гарантийного срока.

Примеры наиболее распространенных предметов, обладающих магнитным полем



Почему магнитное поле влияет на механические часы?

Причина в том, что встроенная маятниковая пружина снабжена магнитом, который попадает под влияние сильного магнитного поля.

Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины	Возможные решения
Часы остановились	Ходовая пружина не была повреждена.	Заведите ходовую пружину или встряхните часы несколько раз, чтобы запустить часы в работу. Если данные мероприятия не улучшили ситуацию, обратитесь к розничному продавцу, у которого вы приобрели часы.
Часы иногда спешат или отстают.	Часы были оставлены в среде чрезвычайно высоких или низких температур на длительное время.	Прежняя точность работы восстановится, когда часы вернутся в нормальный температурный режим.
	Часы были надолго оставлены около объекта с сильным магнитным полем.	Невозможно восстановить точность. Восстановление оригинальной точности требует размагничивания (ремонта). Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Вы уронили часы, ударили их о твердую поверхность или носили их во время занятий активными видами спорта.	Точность хода не может быть восстановлена. Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
Часы не подвергались проверке, настройке и чистке более 3 лет.		Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
Дата изменяется в 12 часов дня.	Время AM / PM (до полудня / после полудня) неправильно настроено.	Переместите часовую стрелку на 12 часов вперед.
Внутренняя поверхность стекла запотела и остается в таком состоянии продолжительное время	Влага проникла внутрь часов из-за повреждения прокладки.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

* Для устранения всех прочих неполадок обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм)

Калибр №	9SA5
Характеристики циферблата	Часовая стрелка, минутная стрелка, секундная стрелка, индикатор даты (мгновенное изменение даты)
Полуколебаний в час	36 000 в час (10 в секунду)
Точность хода	Среднесуточный показатель*: от -3 до +5 секунд
Тип привода	Автоматический с возможностью ручного завода
Запас хода	Примерно 80 часов* после достаточного завода ходовой пружины.
Количество камней	47 камней

Среднесуточный показатель* : среднее значение для 17 суточных показателей в 6 разных позициях за два дня. Это значение отражает отставание или спешку часового механизма за одни сутки.

Внимание: В зависимости от условий использования (таких как: время ношения, температура и степень завода пружины) точность может выходить за пределы указанного выше диапазона. Таким образом, целевые значения точности при обычном фактическом использовании установлены от -1 секунды до +8 секунд в сутки.

* Возможны изменения спецификаций в целях улучшения изделия без предварительного уведомления.